

PSC-17-Y

Translated into Shona by the Zimbabwe Y-Check study

(PI Dr. Aoife Doyle Aoife.doyle@lshtm.ac.uk)

No.	Label	Options
	Please mark the response that best fits you Sarudza mhinduro yakakodzera	
Q701	Are you fidgety*, unable to sit still? Unonzwa kusagadzikana, uchitadza kugara nzvimbo imwe?	0 Never Kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q702	Do you feel sad, unhappy? Unonzwa kusafara?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q703	Do you daydream* too much? Unorivara zvakanyanya?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q704	Do you refuse to share? Haudi kugovana nevamwe?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q705	Do you not understand other people's feelings? Haunzwisise zvinodiwa nevamwe?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q706	Do you feel hopeless*? Unoshaya tariro?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q707	Do you have trouble concentrating? Une dambudziko nekuisa pfungwa pamwe chete?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q708	Do you fight with other children? Unorwa nevamwe vana?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q709	Are you down on yourself? Unombonzwa kuzvideredzera?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q710	Do you blame others for your troubles? Unopira vamwe mhosva?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q711	Do you seem to be having less fun? Unonzwa kusanakidzwa sezvawaiita mazuva ese?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji

Q712	Do you not listen to rules? Hauterere mitemo?	0 Never Kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q713	Do you act as if driven by motor? Unonzwakunge uri kusundwa nemotikari?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q714	Do you tease* others? Unotuka vamwe?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q715	Do you worry a lot? Unoshushikana zvakanyanya?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q716	Do you take things that do not belong to you? Unotora zvinhu zvisri zvako?	0 Never kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji
Q717	Do you distract* easily? Unovarairwa zvakanyanya?	0 Never Kwete 1 Sometimes Dzimwe nguva 2 Often kazhinji

Pop-up information boxes to explain unfamiliar words

Info box – Q701 Fidgety	<i>*Restless or uneasy.</i> Kusangadzikana.	
Info box -Q703 daydream	<i>*Thinking about pleasant thoughts that distract one's attention from the present.</i> Kuvarairwa uchifunga zvinonakidza zvinoita kuti urivare.	
Info box – Q706 hopeless	<i>*Believing that things aren't going to get better or that you can't succeed</i> Kufungidzira kuti hapana kana chinhu chiri kukufambira zvakana kana kunzwa kunge usingatombogone kuburirira.	
Info box – Q713 Do you act as if driven by motor?	<i>*Are you always busy moving or talking?</i> Unogara uchifamba famba kana kutaura taura zvakanyanya usingagarisike here?	
Info box – Q714 tease	<i>*Make fun of or attempt to provoke (a person or animal) in a playful way.</i> Kuseka kana kunyomba umwe munhu asi muchitamba henyu	
Info box – Q717 distract	<i>*Prevent (someone) from focusing or concentrating on something.</i> Kutadzisa munhu kuisa pfungwa pamwechete kana kuita chinhu.	